**II международный семинар «Дискурс. Интерпретация. Перевод»**

 16-17 мая 2014 года факультет романо-германской филологии и кафедра теории перевода и межкультурной коммуникации Воронежского государственного университета при поддержке Российской коммуникативной ассоциации и Союза переводчиков России проводили **II Международный научно-практический семинар «Дискурс. Интерпретация. Перевод»**, посвященный целому кругу вопросов теории и интерпретации дискурса, теории и практики перевода, коммуникации в социальной среде. В работе семинара в качестве докладчиков приняли участие более 30 человек, в число которых входили известные ученые и молодые исследователи из таких городов как Волгоград, Воронеж, Краснодар, Липецк, Москва, Пятигорск, Ростов-на-Дону, Тамбов, Тверь, Харьков.

 Рабочим языком пленарных и секционных заседаний был русский язык, однако участники семинара представляли результаты научных исследований, выполненных на материале английского, немецкого, испанского и французского языков, что особым образом подчеркнуло разностороннюю направленность всех докладов семинара.

В программе семинара были представлены лекции и мастер-классы ведущих учёных России, а также выступления участников на секционных заседаниях и круглых столах. В центре внимания участников пленарного заседания оказались следующие проблемы:

- интертекстуальность, прецедентность и лингвокультурный концепт (д.ф.н., проф. С.Г. Воркачев, г. Краснодар);

- избыточность перевода (д.ф.н., проф. А.П. Бабушкин, г. Воронеж);

- реализация ментальных репрезентаций в интернет-коммуникации (д.ф.н., проф. А.А. Романов, г. Тверь);

- языковые картины мира: фантом или гносеологическая категория с высокой объяснительной силой? (д.ф.н., проф. Л.И. Гришаева, г. Воронеж);

- аксиогенные события: характеристики и типы (д.ф.н., проф. В.И. Карасик, г. Волгоград);

- функциональный потенциал реалий в художественном тексте: переводческий аспект (д.ф.н., проф. Н.А. Фененко, г. Воронеж);

- ментальный блендинг (д.ф.н., проф. В.Б. Кашкин, г. Воронеж);

- семантические доминанты и мегакатегории испанской языковой картины мира (д.ф.н., доц. В.В. Коренева, г. Воронеж);

- картина мира в крипоклассах английского языка: о струящихся идеях, льющихся образах и омывающих воспоминаниях (д.ф.н., доцент О.О. Борискина, г. Воронеж).

В рамках семинара работали такие круглые столы как «Анализ дискурса и “картина мира”: “Сколько картин мира дама сдала в багаж?”», «Перевод текстов различных жанров: проблемы терминологии», «Перевод текстов различных жанров: проблемы и решения». Отмечая актуальность и научную значимость всех выступающих, разностороннюю направленность их научных исследований, перечислим лишь некоторые из них, вызвавшие наибольшее количество вопросов: к.ф.н., доц. К.М. Шилихина «Сколько нужно “картин мира”?» (г. Воронеж), к.психол.н., доц. Е.С. Никитина «Интерпретации как механизм преобразования заимствований в текстах» (г. Москва) и др.

 Выступления всех участников конференции были актуальными и интересными, каждый доклад вызывал большой интерес у коллег, было задано много вопросов, в том числе и дискуссионных. Среди участников царила атмосфера заинтересованности и желания поделиться опытом.

Семинар, ставший уже традиционным, предоставил участникам возможность обсудить актуальные вопросы теории дискурса, теории и практики перевода, а также поделиться опытом с коллегамииз различных вузов.

После работы пленарного заседания, секций и подведения итогов участники научного семинара очертили круг наиболее актуальных проблем и приняли программу направления дальнейших разработок, что бы встретиться вновь и обменяться результатами своих исследований на последующем семинаре.

*Участник семинара*

*доцент кафедры теории языка*

*и межкультурной коммуникации*

*Новоселова О.В.*